

NH ESOL Teachers' Network

One-line Translations: German

1. No School tomorrow.

Morgen ist keine Schule

---

2. No School Today

Heute ist keine Schule

---

3. Early release tomorrow.

Morgen ist fruher Schluss um \_\_\_\_\_.

---

4. Dismissal at 1 p.m. today or \_\_\_\_\_

Heute ist um eins (13 Uhr) Schluss oder \_\_\_\_\_.

---

5. For snow delay or cancellation of school, please watch channel \_\_\_ or listen to radio station \_\_\_\_.

Bei Verzogerung durch Schnee oder Ausfall der Schule, bitte Kanal

nr. \_\_\_\_\_ einschalten oder im Radio \_\_\_\_\_ horen.

---

6. On delayed opening, school will start at \_\_\_\_\_

Bei verzogertem Offnen beginnt die Schule um \_\_\_\_\_.

---

7. Call the school when you are out sick or have your parents call.

Bitte ruf die Schule an wenn du krank bist oder lass deine Eltern anrufen.

---

8. Due to lice, students should not share combs, brushes, or hats. Please tie up long hair.

Auf Grund von Lausgefahrung sollten Schuler keine Kamme, Bursten oder Hute teilen. Lange haare bitte hochstecken.

---

9. You are assigned to bus \_\_\_\_ .

Du fährst auf Bus Nummer \_\_\_\_\_.

---

10. Remember the field trip on \_\_\_\_ .

Denke bitte an den Ausflug am \_\_\_\_\_.

---

11. Please sign this paper and return it to \_\_\_\_\_ .

Bitte unterschreibe dies und schicke es zurück  
an \_\_\_\_\_.

---

12. Do not park your car in the parking lot without a sticker.

Parke dein Auto nicht ohne Aufkleber auf den Parkplatz.

---

13. Return your book order on \_\_\_\_\_ with your money \$ \_\_\_\_ .

Bring deine Buchbestellung am \_\_\_\_\_ mit \$\_\_

---

14. Hot lunch costs \$ \_\_\_\_ . Milk costs \$ \_\_\_\_ a day or \$ \_\_\_\_ a week.

Warmes Mittag kostet \$ \_\_\_\_ . Milch kostet \$ \_\_\_\_ pro Tag oder \$ \_\_\_\_ pro  
Woche.

---

15. Your library books need to come back: \_\_\_\_\_

Deine Bücher aus der Bibliothek müssen am \_\_\_\_\_ abgegeben werden.

---

16. This paper needs to come back to your teacher.

Dieses Blatt muss zurück zum Lehrer.

---

17. Can \_\_\_\_\_ (child's name) stay after school for school help, party, event?

Darf \_\_\_\_\_ (Name des Kindes) nach der Schule bleiben für

Nachhilfe, Feier usw.?

---

18. Your child needs shots \_\_\_\_\_ to be eligible for school.

Ihr Kind braucht eine Impfung \_\_\_\_\_ um zugelassen zu werden.

---

19. You are invited to a school event \_\_\_\_\_ for parents and children.

Sie sind zu einer Schulveranstaltung für Kinder und Erwachsene

am \_\_\_\_\_ eingeladen

---

20. Parent-Teacher conference is on \_\_\_\_\_. If you cannot come please

call. \_\_\_\_\_

Eltern-Lehrer Konferenz ist am \_\_\_\_\_.

Falls Sie den Termin nicht erhalten können, bitte rufen Sie an

\_\_\_\_\_.

---

21. Your child \_\_\_\_\_ has detention on \_\_\_\_\_. It ends at \_\_\_\_\_

Ihr Kind \_\_\_\_\_ muss nachbleiben am \_\_\_\_\_ bis

um \_\_\_\_\_.

---

22. Open house at \_\_\_\_\_ school is on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ pm.

Tag der offenen Tur an der \_\_\_\_\_ Schule ist am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_.

---

23. Who should we contact in case of emergency? \_\_\_\_\_

Wen sollten wir anrufen im Notfall? \_\_\_\_\_

---

24. Please list siblings and their schools.

Geben Sie bitte Geschwister und Ihre Schulen an. \_\_\_\_\_

---

25. What is your pediatrician's name and number? \_\_\_\_\_

Geben Sie uns bitte die Name und den Telefon Nummer vom Kinderarzt.

---

26. What is your phone number at work? \_\_\_\_\_ Home? \_\_\_\_\_

Wie können wir Ihnen telefonisch erreichen?  
Arbeit? \_\_\_\_\_ Zuhause? \_\_\_\_\_

---

27. Does your child have any allergies to medications? Any allergies to food?  
Any environmental allergies?

Hat Ihr Kind Allergien auf Medizin oder auf bestimmtes Essen? \_\_\_\_\_  
Irgenwelche

Allergien zur Umwelt? \_\_\_\_\_

Beschreibung: \_\_\_\_\_

28. What is the route your child uses to walk home?

Welchen Weg nimmt Ihr Kind nach Hause? \_\_\_\_\_

---

---

29. List two neighbors or nearby relatives who will assume temporary care of your child if you cannot be reached.

Geben Sie bitte zwei Nachbarn oder nahere Verwandten an bei denen Ihr Kindvorubergehend bleiben konnte, wenn Sie nicht erreichbar sind:

---

---

---

30. My child \_\_\_\_\_ has permission to attend the field trip on \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_. Signed \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Mein Kind \_\_\_\_\_ hat Erlaubnis am Ausflug nach \_\_\_\_\_

Teilzunehmen. Dieser ist am \_\_\_\_\_.

Unterschrift \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

---

31. Do you need a translator for parent/teacher conferences? \_\_\_\_\_

Brauchen Sie einen Übersetzer beim Eltern/Lehrer Konferenzen? \_\_\_\_\_

---

32. Daylight savings time begins \_\_\_\_\_. Turn your clocks ahead one hour before you go to bed.

Die Tage werden langer am \_\_\_\_\_. Stellen Sie Ihr Uhr eine Stunde vor bevor Sie ins Bett gehen.

---

33. Daylight savings time ends \_\_\_\_ . Turn your clocks back one hour before you go to bed.

Die Tage werden kurzer am \_\_\_\_ . Stellen Sie Ihr Uhr eine Stunde zuruck bevor Sie ins Bett gehen.

---

34. Kindergarten registration for all children who will be \_\_\_\_ years old before \_\_\_\_ will take place \_\_\_\_ at \_\_\_\_ . Please bring proof of your child's date of birth.

Kindergartenregistrierung fur alle Kinder alter als \_\_\_\_ bevor \_\_\_\_  
Ist am \_\_\_\_ um \_\_\_\_ . Bitte bringen Sie einen  
Beweis des Geburtstages mit.

---

35. School vacation begins \_\_\_\_ . School will resume on \_\_\_\_ .

Schulferien beginnen \_\_\_\_ . Schule geht weiter  
am \_\_\_\_ .

---

36. I understand that my child will be excluded for the NH State Assessment because they have studied English less than one year. Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Ich verstehe dass mein Kind von der NH-Staaten-Beurteilen ausgeschlossen wird, weil er/sie weniger als ein Jahr Englisch hatte.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

---

**37. All students must wear their student identification card where it is visible every day. The identification is also their bus pass. Students who lose their identification card can purchase a new one in the main office for \$ \_\_\_\_ . There are consequences for not wearing your identification card at school.**

**Alle Schuler haben Ihre Identifikationskarte zutragen, wo sie taglichsichtbar ist. Diese Karte ist ebenfalls das Bus-Ticket. Schuler die diese verlieren konnen eine neue in dem Hauptburo erhalten fur \$ \_\_\_\_\_. Es gibt Konsequenzen fur Nicht-Tragen dieser in der Schule.**

---

**38. Students must buy a bus pass for \_\_\_\_\_ at the administration building at \_\_\_\_\_ between the hours of \_\_\_\_\_.**

**Schuler müssen ein Bus-Ticket für \_\_\_\_\_ im Verwaltungsgebäude am \_\_\_\_\_ zwischen \_\_\_\_\_ kaufen.**

---

**39. Students applying for free or reduced lunch must return a completed form in order to apply for free or reduced lunch. They will also be eligible for free or reduced breakfast.**

**Schuler die kostenlos oder reduziertes Mittagessen erhalten mochten sollen den ausgefullten Antrag abgeben..Sie durfen zusatlich kostenlos oder reduziertes Fruhstuck haben.**

---

**40. Your Student is taking a field trip to \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_ . The cost is \$ \_\_\_\_ and must be paid in full by \_\_\_\_\_.**

**Ihr Schuler nimmt an einem Ausflug nach \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_ teil.**

**Die Kosten betragen \$ \_\_\_\_\_ und müssen bis um \_\_\_\_\_ vollerstattet werden.**

---

**41. Your student has been tardy to class/school on the following dates \_\_\_\_\_ . Repeated tardies can and will result in detentions. Continued tardies result in suspension from school. Please encourage your child to be on time to school.**

**Ihr Schuler war zu spat zur Schule an den folgenden Tagen \_\_\_\_\_ . Wiederholtes Verspaten kann und wird ein Nachsitzen zur Folge haben. Bitte achten Sie das Ihr Kind rechtzeitig zum Unterricht erscheint.**

---

**42. Midterm/Final exams will take place the week of \_\_\_\_ . The schedule will be changed to: First Period \_\_\_\_ Second Period \_\_\_\_ , etc., through to period seven. Lunch will still be available at \_\_\_\_ .**

**Vor- und Abschlussprufungen werden in der Woche vom \_\_\_\_\_ zum \_\_\_\_\_ abgehalten. Der Stundenplan wird wie folgt geandert:**

**Erste Periode \_\_\_\_\_ Zweite Periode \_\_\_\_\_ Dritte Periode \_\_\_\_\_**

**Vierte Periode \_\_\_\_\_ Funfte Periode \_\_\_\_\_ sechste Periode \_\_\_\_\_**

**siebte Periode \_\_\_\_\_**

**Mittagessen wird weiter zur Verfung stehen um \_\_\_\_\_ .**

---

**Days of the week: Wochentage**

**Monday - Montag**  
**Tuesday - Dienstag**  
**Wednesday - Mittwoch**  
**Thursday -Donnerstag**  
**Friday -Freitag**  
**Saturday -Samstag/Sonnabend**  
**Sunday - Sonntag**

**Months: Monate**

**January -Januar**  
**February -Februar**  
**March -Marz**  
**April -April**  
**May - Mai**  
**June - Juni**  
**July -Juli**  
**August - August**  
**September -September**  
**October -Oktober**  
**November -November**  
**December -Dezember**

**Date of birth: Geburtsdatum**

**When were you born?**

**Wann sind Sie geboren?**

**I was born on October 5, 1975.**

**Ich bin am 5en Oktober,1975 geboren**

**What is your name?**

**Wie heisst Du? Wie heissen Sie?**

**My name is \_\_\_\_**

**Ich heisse\_\_\_\_\_.**

**Occupation: Beruf**

**What is your job?**

**Was machen Sie für ein Beruf?**

**When do you work?**

**Wann arbeiten Sie?**

**Address: Adresse:**

**Where do you live?**

**Wo wohnen Sie?**

**I live at \_\_\_\_ .**

**Ich wohne in \_\_\_\_\_**

**Country of Origin: Heimatland:**

**What is your country of origin?**

**Wo ist Ihr Heimatland?**

**How long have you been studying English?**

**Wie lange haben Sie Englisch gelernt?**

**Immunizations: Impfungen**

**What immunizations has your child had?**

**Welche Impfungen hat Ihr Kind gehabt?**

**Town of residence: Wohnort**

**What is your town of residence?**

**In welcher Stadt wohnen Sie?**